

**BIDDER'S ETHICAL DECLARATION /  
Эъломияи изхори ахлоки иштирокчи**

Date/ Сана:

Tender N°/ Раками Озмун: **T/03/DOE/39E/Q0/Dushanbe/2019-02-07/01**

Tenderer's name/Номи иштирокчии озмун: \_\_\_\_\_

Tenderer's address/ Сурогаи иштирокчии озмун: \_\_\_\_\_

**CODE OF CONDUCT/ КОДЕКСИ РАФТОР:****A. Labour Standards**

The labour standards in this code are based on the conventions of the International Labour Organisation (ILO).

- *Employment is freely chosen*

There is no forced, bonded or involuntary prison labour. Workers are not required to lodge 'deposits' or their identity papers with the employer and are free to leave their employer after reasonable notice.

- *Freedom of association and the right to collective bargaining are respected*

Workers, without distinction, have the right to join or form trade unions of their own choosing and to bargain collectively. The employer adopts an open attitude towards the legitimate activities of trade unions. Workers representatives are not discriminated against and have access to carry out their representative functions in the workplace. Where the right to freedom of association and collective bargaining is restricted under law, the employer facilitates, and does not hinder, the development of parallel means for independent and free association and bargaining.

- *Working conditions are safe and hygienic*

A safe and hygienic working environment shall be provided, bearing in mind the prevailing knowledge of the industry and of any specific hazards. Adequate steps shall be taken to prevent accidents and injury to health arising out of, associated with, or occurring in the course of work, by minimising, so far as is reasonably practicable, the causes of hazards inherent in the working environment. Workers shall receive regular and recorded health and safety training, and such training shall be repeated for new or reassigned workers. Access to clean toilet facilities and potable water and, if appropriate, sanitary facilities for food storage shall be provided. Accommodation, where provided, shall be clean, safe, and meet the basic needs of the workers. The company observing the standards shall assign responsibility for health and safety to a senior management representative.

- *Child Labour shall not be used*

There shall be no new recruitment of child labour. Companies shall develop or participate in and contribute to policies and programmes, which provide for the transition of any child found to be performing child labour to enable her/him to attend and remain in quality education until no longer a child. Children and young people under 18 years of age shall not be employed at night or in hazardous conditions. These policies and procedures shall conform to the provisions of the relevant International Labour Organisation (ILO) standards.

- *Living wages are paid*

Wages and benefits paid for a standard working week meet, at a minimum, national legal standards or industry benchmarks. In any event wages should always be high enough to meet basic needs and to provide some discretionary income. All workers shall be provided with written and understandable information about their employment conditions in respect to wages before they enter employment, and about the particulars of their wages for the pay period concerned each time that they are paid. Deductions from wages as a disciplinary measure shall not be permitted nor shall any deductions from wages not provided for by national law be permitted without the express and informed permission of the worker concerned. All disciplinary measures should be recorded.

- *Working hours are not excessive*

Working hours comply with national laws and benchmark industry standards, whichever affords greater protection. In any event, workers shall not on a regular basis be required to work in excess of the local legal working hours. Overtime shall be voluntary, shall not exceed local legal limits, shall not be demanded on a regular basis and shall always be compensated at a premium rate.

- *No discrimination is practised*

There is no discrimination in hiring, compensation, access to training, promotion, termination or retirement based on race, caste, national origin, religion, age, disability, gender, marital status, sexual orientation, union membership or political affiliation.

- *Regular employment is provided*

To every extent possible work performed must be on the basis of a recognised employment relationship established through national law and practice. Obligations to employees under labour or social security laws and regulations arising from the regular employment relationship shall not be avoided through the use of labour-only contracting, sub-contracting or home-working arrangements, or through apprenticeship schemes where there is no real intent to impart skills or provide regular employment, nor shall any such obligations be avoided through the excessive use of fixed-term contracts of employment.

- *No harsh or inhumane treatment is allowed*

Physical abuse or discipline, the threat of physical abuse, sexual or other harassment and verbal abuse or other forms of intimidation shall be prohibited.

## **B. Environmental Standards**

Suppliers should as a minimum comply with all statutory and other legal requirements relating to the environmental impacts of their business. Detailed performance standards are a matter for suppliers, but should address at least the following:

- *Waste Management*

Waste is minimised and items recycled whenever this is practicable. Effective controls of waste in respect of ground, air, and water pollution are adopted. In the case of hazardous materials, emergency response plans are in place.

- *Packaging and Paper*

Undue and unnecessary use of materials is avoided, and recycled materials used whenever appropriate.

- *Conservation*

Processes and activities are monitored and modified as necessary to ensure that conservation of scarce resources, including water, flora and fauna and productive land in certain situations.

- *Energy Use*

All production and delivery processes, including the use of heating, ventilation, lighting, IT systems and transportation, are based on the need to maximise efficient energy use and to minimise harmful emissions.

- *Safety precautions for transport and cargo handling*

All transport and cargo handling processes are based on the need to maximise safety precautions and to minimise potential injuries to ACTED beneficiaries and staff as well as the suppliers's employees or those of its subcontractors.

### **C. Business Behaviour**

The conduct of the supplier should not violate the basic rights of ACTED's beneficiaries.

The supplier should not be engaged

1. in the manufacture of arms
2. in the sale of arms to governments which systematically violate the human rights of their citizens; or where there is internal armed conflict or major tensions; or where the sale of arms may jeopardise regional peace and security.

### **D. ACTED procurement rules and regulations**

Suppliers should comply with ACTED procurement rules and regulations outlines in ACTED Logistics Manual Version 1.3. or above. In particular, ACTED's procurement policy set out in Section 2.1 and 2.4. (contract awarding). By doing so, Suppliers acknowledge that they do not find themselves in any of the situations of exclusion as referred to under section 2.4.2.

### **Operating Principles**

The implementation of the Code of Conduct will be a shared responsibility between ACTED and its suppliers, informed by a number of operating principles, which will be reviewed from time to time.

ACTED will:

1. Assign responsibility for ensuring compliance with the Code of Conduct to a senior manager.
2. Communicate its commitment to the Code of Conduct to employees, supporters and donors, as well as to all suppliers of goods and services.
3. Make appropriate human and financial resources available to meet its stated commitments, including training and guidelines for relevant personnel.
4. Provide guidance and reasonable non-financial support to suppliers who genuinely seek to promote and implement the Code standards in their own business and in the relevant supply chains, within available resources.
5. Adopt appropriate methods and systems for monitoring and verifying the achievement of the standards.
6. Seek to maximise the beneficial effect of the resources available, e.g. by collaborating with other NGOs, and by prioritising the most likely locations of non-compliance.

ACTED expects suppliers to:

1. Accept responsibility for labour and environmental conditions under which products are made and services provided. This includes all work contracted or sub-contracted and that conducted by home or other out-workers.
2. Assign responsibility for implementing the Code of Conduct to a senior manager.
3. Make a written Statement of Intent regarding the company's policy in relation to the Code of Conduct and how it will be implemented, and communicate this to staff and suppliers as well as to ACTED.

Both parties will

1. require the immediate cessation of serious breaches of the Code and, where these persist, terminate the business relationship.
2. Seek to ensure all employees are aware of their rights and involved in the decisions which affect them.
3. Avoid discriminating against enterprises in developing countries.

4. Recognise official regulation and inspection of workplace standards, and the interests of legitimate trades unions and other representative organisations.
5. seek arbitration in the case of unresolved disputes.

### **Qualifications to The Policy Statement**

The humanitarian imperative is paramount. Where speed of deployment is essential in saving lives, ACTED will purchase necessary goods and services from the most appropriate available source.

ACTED can accept neither uncontrolled cost increases nor drops in quality. It accepts appropriate internal costs but will work with suppliers to achieve required ethical standards as far as possible at no increase in cost or decrease in quality.

---

### **1. Трудовые нормы**

Трудовые нормы в данном кодексе основаны на конвенциях Международной организации труда (МОТ).

- *Вид деятельности выбирается свободно*

Нет принудительного, крепостного или подневольного труда. От работников не требуется передача на хранение «депозитов» или документов, удостоверяющих личность, работодателю и могут свободно уйти от работодателя после предварительного уведомления.

- *Соблюдается свобода объединений и право на ведение коллективных переговоров*

Рабочие, без исключения, имеют право вступать или создавать профсоюзы по своему выбору и вести коллективные переговоры. У работодателя открытая позиция по отношению к законной деятельности профсоюзов. Рабочие представители не подвергаются дискриминации и могут выполнять свои представляющие функции на рабочем месте. В случае, если право на свободное объединение и ведение коллективных переговоров ограничивается в соответствии с законодательством, работодатель обеспечивает и не мешает развитию параллельных возможностей достижения независимости, свободного объединения и ведения переговоров.

- *Условия работы безопасны и основаны на правилах гигиены*

Должны быть обеспечены безопасные и здоровые условия труда, учитывая распространенные данные об отрасли и каких-либо определенных опасностях. Должны быть приняты необходимые меры для предотвращения несчастных случаев и нанесения вреда здоровью, возникающие во время работы насколько это обосновано на практике, полученные в производственной среде. Работники должны пройти постоянные и записанные занятия по безопасности жизнедеятельности, и такие занятия должны быть повторены для новых или переназначенных работников. Должен быть обеспечен доступ к чистым туалетным помещениям и питьевой воде и, если это целесообразно, санитарно-гигиеническим помещениям для хранения еды. Жилые помещения, если предоставлены, должны быть чистыми, безопасными и соответствовать основным нуждам работников. Компания, соблюдающая стандарты, должна поручить ответственность за здоровье и безопасность старшему административному представителю..

- *Детский труд не должен быть использован*

Не должно быть нового наема детского труда. Компании должны развивать или участвовать и делать вклад в политики и программы, которые помогают любым детям, выполняющим детский труд, получить образование, пока они еще дети. Дети и молодые люди до 18 лет не должны работать ночью или в опасных условиях. Эти политики и методики должны соответствовать положениям соответствующих стандартов Международной организации труда (МОТ).

- *Прожиточный минимум оплачивается*

Заработная плата и пособия выплачиваются за стандартную рабочую неделю, соответствуют, как минимум, национальным правовым стандартам или ориентировочным показателям отрасли. В любом случае, заработная плата должна быть высокой для того, чтобы соответствовать основным нуждам и обеспечивать некоторый дискреционный доход. Всем работникам должны быть предоставлена письменная и понятная информация об их рабочих условиях в отношении заработной платы до того, как они приступят к трудовой деятельности, и об особенностях их заработной платы за рассматриваемый период платежа каждый раз, когда им платят. Без явного и осведомленного разрешения рассматриваемого работника вычет из заработной платы в качестве дисциплинарной меры неразрешается, а также не разрешается вычет из заработной платы, непредусмотренный национальным законодательством. Все дисциплинарные меры должны быть записаны.

- *Рабочие часы не превышают норму*

Рабочие часы соответствуют национальному законодательству и эталонным стандартам отрасли, независимо от того, какой из них дает больше защиты. В любом случае, работникам на постоянной основе не рекомендуется работать свыше местных правовых рабочих часов. Сверхурочные часы должны быть добровольными, не превышать местных правовых пределов, не требоваться при постоянной основе и всегда оплачиваться по ставке надбавки.

- *Дискриминация не применяется*

Нет дискриминации, основанной на расе, касте, национальном происхождении, религии, возрасте, инвалидности, пола, гражданского состояния, сексуальной ориентации, членстве в профсоюзе или политической принадлежности, при найме, компенсации, доступе к обучению, повышении, увольнении или выходе на пенсию.

- *Обеспечена постоянная занятость*

В пределах возможного, выполняемая работа должна быть на основе признаваемых трудовых отношений, основанных через национальное законодательство и практику. Обязательства перед работниками по трудовому праву или праву социального обеспечения, возникающие из постоянных трудовых отношений, не должны быть отменены через использование только трудовых контрактов, заключение субподрядного договора или договоренностей о домашней работе, или через схему обучения, когда ее целью является не передача навыков или обеспечение постоянной занятости, а также любые подобные обязательства не должны быть отменены через чрезмерное использование трудовых контрактов с установленным сроком.

- *Недопускается жестокое или бесчеловечное обращение*

Физическое насилие или наказание, угроза физического насилия, сексуальное или другое домогательство и оскорбление словом или другие формы принуждения должны быть запрещены.

## **В. Стандарты охраны окружающей среды**

Поставщики должны, как минимум, соответствовать всем предусмотренным законом или другим правовым требованиям, относящимися к влиянию их предпринимательской деятельности на окружающую среду. Подробные стандарты технических характеристик – это вопрос для поставщиков, но следует рассмотреть, по крайней мере, следующие:

- *Организация удаления отходов*

Отходы минимализированы и предметы перерабатываются всякий раз, когда это возможно. Применяется эффективный контроль отходов в отношении загрязнения земли, воздуха и воды. В случае опасных материалов, принят план аварийных мероприятий.

- *Упаковка и бумага*

Чрезмерное и излишнее использование материалов избегается, а переработанные материалы используются когда это приемлемо.

- *Сохранение*

Процессы и идеальность отслеживаются и изменяются, по мере необходимости, для того, что бы гарантировать сохранение ограниченных ресурсов, включая воду, флору и фауну, а также производственные земли, в определенных ситуациях.

- *Использование энергии*

Все производственные процессы и процессы доставки, включая использование тепла, вентиляцию, освещение, информационные системы и транспортировку, основаны на необходимости увеличения до предела эффективного использования энергии и уменьшения до предела опасных выбросов.

- *Меры предосторожности при транспортных и погрузочно-разгрузочных работах*

Все процессы транспортных и погрузочно-разгрузочных работ основаны на необходимости увеличения до предела мер предосторожности и уменьшения до предела нанесения потенциальных травм бенефициарам и персоналу ACTED, а также работникам поставщика и его субподрядчиков.

### **C. Деловое поведение**

Поведение поставщика не должно нарушать основные права бенефициаров ACTED.

Поставщик не должен быть вовлечен

в производство оружия

в продажу оружия правительствам, которые систематически нарушают права человека их граждан;

или там, где происходят внутренние вооруженные столкновения или общая напряженность обстановки; или там, где продажа оружия может подвергнуть опасности региональный мир и безопасность.

### **D. Правила и постановления ACTED по закупкам**

Поставщики должны соответствовать Правилам и постановлениям ACTED по закупкам, основным принципам Руководства ACTED по материально-техническому обеспечению Версия 1.2. или выше. В частности, Политике ACTED по закупкам, изложенной в Разделах 2.1 и 2.4. (заключение контракта). Посредством выполнения сего, Поставщики подтверждают, что они не находятся в какой-либо ситуации исключения, как упомянуто в Разделе 2.4.2.

### **Принципы работы**

Осуществление Кодекса поведения будет являться общей ответственностью между ACTED и его поставщиками, проинформированными целым рядом принципов работы, которые будут пересматриваться время от времени.

ACTED будет:

7. Определять ответственность за гарантию соответствия Кодексу поведения старшего менеджера.
8. Передавать свои обязательства перед Кодексом поведения работникам, помощникам и донорам, а также всем поставщикам товаров и услуг.
9. Предоставлять подходящие человеческие и финансовые ресурсы для того, чтобы соответствовать своим заявленным обязательствам, включая обучение и методические рекомендации для соответствующего персонала.

10. Обеспечивать руководство и приемлемую нефинансовую поддержку поставщикам, которые искренне стремятся к продвижению и внедрению стандартов Кодекса в своем собственном бизнесе и соответствующих цепях поставок, в рамках доступных ресурсов.
11. Применять надлежащие методы и системы для отслеживания и проверки достижения стандартов.
12. Стремиться к увеличению допредела положительного влияния доступных ресурсов, например, посредством сотрудничества с другими НПО и определения приоритетов весьма вероятных локаций несоответствия.

ACTED ожидает от поставщиков:

4. Принятие ответственности за рабочие условия и условия окружающей среды, при которой изготавливается продукция и производится обслуживание. Это включает в себя все работы по контракту или субподрядному контракту и те работы, проводимые домашними или другими внештатными работниками.
5. Передачу ответственности за исполнение Кодекса поведения старшему менеджеру.
6. Сделать письменное Заявление о намерениях, касающееся политики компании в отношении Кодекса поведения и как он будет исполнен и передан персоналу и поставщикам, а также ACTED.

Обе стороны будут

6. Требовать немедленного прекращения серьезных нарушений Кодекса и, когда на этом настаивают, разрыва деловых отношений.
7. Стремиться к гарантии того, что все работники знают о своих правах и они участвуют в принятии решений, которые касаются их.
8. Избегать дискриминации предприятий в развивающихся странах.
9. Признавать официальные предписания и стандарты проверки рабочего места, интересы законных профсоюзов и других представительских организаций.
10. Добиваться рассмотрения в арбитражном суде нерешенных разногласий.

### **Квалификации для Заявления о политическом курсе**

Гуманитарный долг является первостепенным. Когда скорость размещения необходима при спасении жизней, ACTED будет закупать необходимые товары и услуги у самого подходящего доступного источника.

ACTED непринимает неконтрольное увеличение расходов или понижения качества. Он принимает надлежащие в нутренние расходы, но будет работать с поставщиками для того, что бы достигнуть требуемых этических стандартов, насколько это возможно, без повышения цен или понижения качества.

I undersigned \_\_\_\_\_, agree to adopt the above Code of Conduct and to commit to comply with the labour and environmental standards specified, both in my own company and those of my suppliers.

Я, нижеподписавшийся \_\_\_\_\_, согласен применять вышеуказанный Кодекс поведения и обязуюсь я соответствовать указанным рабочим стандартам и стандартам охраны окружающей среды, как в своей собственной компании, так и в компаниях моих поставщиков.

Name & Position of Tenderer's authorized representative

Ф.И.О. и должность уполномоченного представителя участника торгов \_\_\_\_\_

Authorized signature

Подпись уполномоченного лица \_\_\_\_\_